

Porównanie tłumaczeń Marka 5:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wiele wycierpiawszy przez licznych lekarzy i wydawszy od siebie wszystkie i nic której zostało udzielone pomocy ale raczej w gorsze przyszedłszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i dużo wycierpiała z powodu wielu lekarzy, i straciła wszystko, co miała, a nic jej nie pomogło, lecz raczej się pogorszyło,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wiele ucierpiawszy przez licznych lekarzy, i wydawszy, (co) u niej wszystko, i nic (nie) pomógłszy sobie, ale raczej w gorsze przyszedłszy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wiele wycierpiawszy przez licznych lekarzy i wydawszy od siebie wszystkie i nic której zostało udzielone pomocy ale raczej w gorsze przyszedłszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dużo przeszła z powodu wielu lekarzy. Na leczenie wydała wszystko, co miała, i nic jej nie pomogło. Stan jej raczej się pogorszył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wiele wycierpiała od licznych lekarzy, i wydała wszystko, co miała, a nic jej nie pomogło, przeciwnie, pogarszało jej się;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wiele ucierpiała od wielu lekarzy, i wydała wszystko, co miała; a nic jej nie pomogło, owszem się jej tem więcej pogarszało:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wiele była ucierpiała od wielu lekarzów, a wszystko swe wydała była, a nic jej nie pomogło, ale się jeszcze gorzej miała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i całe swe mienie wydała, a nic jej nie pomogło, lecz miała się jeszcze gorzej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dużo ucierpiała od wielu lekarzy, i wydała wszystko, co miała, a nic jej nie pomogło, przeciwnie, raczej jej się pogorszyło,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i dużo wycierpiała od wielu lekarzy. Wydała cały swój majątek, a nic jej to nie pomogło, lecz czuła się jeszcze gorzej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dużo wycierpiała od wielu lekarzy. Wydała wszystkie swoje oszczędności, ale nic jej nie pomagało, a nawet czuła się coraz gorzej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i wiele zniosła ze strony licznych uzdrowicieli, wydając cały swój majątek, a jednak nie doznając poprawy, lecz raczej popadając w stan coraz gorszy,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bardzo się nacierpiała, choć leczyła się u wielu lekarzy. Wydała cały majątek i nic jej to nie pomogło, przeciwnie, jeszcze jej się pogorszyło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nachodziła się do wielu lekarzy i wydała wszystko, co miała, a nic jej to nie pomogło, ale się jeszcze gorzej czuła.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	та багато натерпілася від численних лікарів, -

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	витратила все своє майно і жодного полегшення не мала, але стало їй ще гірше, -
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wieloliczne ucierpiawszy pod przewodnictwem wielolicznych lekarzy i zużywszy te majątności od strony jej wszystkie, i żadną metodą ani jedno nie otrzymawszy jako pomoc ale raczej do gorszego przyszedłszy,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wiele wycierpiała od licznych lekarzy i wydała wszystko co miała, a nic jej nie pomogło, ale raczej wyszło na gorsze;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i bardzo się nacierpiała z powodu wielu lekarzy. Wydała całe życiowe oszczędności, ale zamiast się poprawić, jej stan się pogorszył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i dużo wycierpiała od wielu lekarzy, i wydała wszystkie swe środki, ale nie odniosła pożytku, lecz raczej się jej pogorszyło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lekarze zadali jej wiele cierpień, ale choć wydała na nich wszystkie pieniądze, nie było poprawy— przeciwnie, jej stan się pogorszył.